

AURKIBIDEA

— I —

BAHNAR DEITU SALBAIAK

« *Les Sauvages Bahnars* » Pierre Dourisbourek frantsesez idatzia
eta Jean Elissalde ‘Zerbitzari’-k euskararat itzulia.

Andres Urrutia :	
Aurkezpena	I
Henri Duhau :	
Idazleaz eta itzultzaileaz bi hitz amultsu	3
Behako orokor bat lehenik	3
“ <i>Les Sauvages Bahnars</i> ”	6
Idazlea: Pierre Dourisboure (1825-1890),	
Liburu famatu horren hastapenak	8
Beskoitzen sortua, badoa Frantses Xabierrekoaren ildotik	9
Misionest, aro gaizto eta jendarte gogorrean	10
Fedegintzaren lehen emaitzak	11
“ <i>Dictionnaire Bahnar-Français</i> ”:	
Dourisbouren bertze lan miresgarria	12
Dourisbouren gutunez zer pentsa	14
Dourisbouren sortageria	15
“Estebetegia”, Dourisbouren sortetxea	16
Beskoitzeko plaza (1947)	16
“Menta”, Dourisbouren etxea gaztaroan	17
Dourisbouren hilobia Marseillan	17
Itzultzailea : Jean Elissalde ‘Zerbitzari’ (1883-1961)	
euskal idazle guziz emankorra	18

Pierre Tis : “ <i>Le P. Dourisboure, Missionnaire chez les Bahnars</i> ” (1988)	23
Chateaubriand : “ <i>De quel nom appeler ce sacrifice ?</i> ” (1802)	27
Jean Etchepare : “ <i>Misionestaren ezteiak</i> ” (1906)	29
Dourisbouren gutun batzuk eta hiztegi zati bat :	
“ <i>Mon bien vénéré Monsieur</i> ” (1842)	37
“ <i>Mon bien vénéré Monsieur</i> ” (1842)	38
“ <i>Mon bien respectable et bien cher Monsieur</i> ” (1846)	39
“ <i>Mon bien respectable et très cher Monsieur</i> ” (1846)	42
“ <i>Dictionnaire Bahnar-Français</i> ” hiztegitik (1889)	45

— II —

BAHNAR DEITU SALBAIAK (1936)

Jean Chabagno (1881-1975)	
Aitzin solasa	67
Jean Elissalde « Zerbitzari » (1883-1961) :	
1. Kapituluak : Hastapenak – Do diakrea, tokien ikusterat	71
2. Aita Combes eta Aita Fontaine	79
3. Kiem buruz-buru egiten dute bidekariak	85
4. Aita Desgouts eta Aita Dourisboure bidean	91
5. Kolangen	101
6. Koxamen — Debrua sineste hedatzaileen kontra	106
7. Koxamarrekin — Sua — Hil nahi gaituzte.....	112
8. Aita Desgouts eta Aita Fontaine itotzear — Mintzairaren ikasten — Koxametik Kolangerat, Motongen barna.....	118
9. Bongao — Misionestak bakotxa bere alde	124
10. Lehen urtea Sedangtarrekin	130
11. Aita Combes Koxamen — Egun eder bat — Aita Arnoux	139
12. Aita Arnoux eta Dourisboure elgarrekin — Bainan laster badoa Aita Arnoux eriturik — Badoatzi ere Aita Fontaine eta Aita Desgouts, jaun apezpikuaren manuz	146
13. Ngui eta Pat katiximaren ikasten abiatzen zaizkit neri, eta Hemur Aita Combesi	151
14. Ngui, Pat eta Hemurren bataioak, 1853an	157

15. Aita Do Rohaien – Luk, nere zerbitzariaren heriotzea – Aita Verdier gurekin	162
16. Gure mandatari bat preso; hunek handizki laguntzen gaitu Anamiten kontra	168
17. Girixtino berriak Koxamen – Egun gaixtoak	173
18. Zenbait giristino berri Kontrangen – Oraino egun gaixtoak ...	180
19. Josepen eritasuna eta heriotzea	187
20. André Ngam – Debruak egiten diozkan tzarkeriak	191
21. Igandea nola atxikitzen duten Salbaiek – Misionesten indarra ...	196
22. Debrua garhaitua	202
23. Aita Combesen heriotzea	208
24. Aita Dourisboure Koxamen – Ponangoko elizadia	213
25. Aita Verdieren heriotzea – Saigonerat badoa Aita Dourisboure – Aita Besombes ‘salbaietan’	219
26. Pikota	227
27. Gau lazgarri bat – Jainkoa gure alde	233
28. Aita Besombes, ederki lanean hasi orduko hiltzen da	240
29. Bertze herri bat: Jo-Ri-Krong – Lagun berri bat : Aita Suchel eta hunen heriotzea – Bahnarren elizadia zertan den	248
Azken solas	259